

32010D0034

L 11/58

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

15.1.2011.

**ODLUKA EUROPSKE SREDIŠNJE BANKE****od 31. prosinca 2010.****o uplati kapitala, prijenosu deviznih pričuva i doprinosima Eesti Pank u pričuve i rezervacije  
Europske središnje banke****(ESB/2010/34)**

(2011/23/EU)

UPRAVNO VIJEĆE EUROPSKE SREDIŠNJE BANKE,

uzimajući u obzir Statut Europskog sustava središnjih banaka i Europske središnje banke (dalje u tekstu „Statut ESSB-a“), a posebno njegov članak 30. stavak 30.1., članak 30. stavak 30.3., članak 48. stavak 48.1. i članak 48. stavak 48.2.,

budući da:

- (1) Na temelju članka 1. Odluke Vijeća 2010/416/EU od 13. srpnja 2010. u skladu s člankom 140. stavkom 2. Ugovora o prihvaćanju eura u Estoniji 1. siječnja 2011. <sup>(1)</sup>, Estonija ispunjava potrebne uvjete za prihvaćanje eura te odstupanje koje joj je odobreno u skladu s člankom 4. Akta o pristupanju iz 2003 <sup>(2)</sup>. prestaje s učinkom od 1. siječnja 2011.
- (2) Članak 48. stavak 48.1. Statuta ESSB-a određuje da nacionalna središnja banka (NSB) države članice čije je odstupanje prestalo mora uplatiti svoj upisani udio u kapitalu Europske središnje banke (ESB) u jednakom iznosu kao nacionalne središnje banke drugih država članica čija je valuta euro. Ponder Eesti Pank u ključu kapitala ESB-a iznosi 0,1790 % u skladu s člankom 2. Odluke ESB/2008/23 od 12. prosinca 2008. o postotnim udjelima nacionalnih središnjih banaka u ključu za upis kapitala Europske središnje banke <sup>(3)</sup>. Eesti Pank već je uplatila dio svog udjela u upisanom kapitalu ESB-a u skladu s člankom 1. Odluke ESB/2010/28 od 13. prosinca 2010. o uplati kapitala Europske središnje banke od strane nacionalnih središnjih banaka izvan europodručja <sup>(4)</sup>.
- (3) Na temelju članka 1. Odluke ESB/2010/26 od 13. prosinca 2010. o povećanju kapitala Europske

središnje banke <sup>(5)</sup>, kapital ESB-a povećan je za 5 000 000 000 eura s 5 760 652 402,58 eura na 10 760 652 402,58 eura s učinkom od 29. prosinca 2010. U skladu s člankom 1. Odluke ESB/2010/27 od 13. prosinca 2010. o uplati povećanja kapitala Europske središnje banke od strane nacionalnih središnjih banaka država članica čija je valuta euro <sup>(6)</sup>, povećani kapital mora biti uplaćen u tri jednaka godišnja obroka.

- (4) U skladu s tim, Eesti Pank treba uplatiti preostali dio svog udjela u upisanom kapitalu ESB-a, koji iznosi 18 539 259,01 eura kako slijedi: dana 3. siječnja 2011. iznos od 9 589 259,01 eura, koji je jednak razlici između umnoška upisanog kapitala ESB-a na dan 28. siječnja 2010. (5 760 652 402,58 eura) i pondera Eesti Pank u ključu kapitala (0,1790 %) i dijela njegovog udjela u upisanom kapitalu koji je već uplaćen u skladu s Odlukom ESB/2010/27, i dodatni iznos od 8 950 000,00 eura, koji je jednak umnošku iznosa povećanja upisanog kapitala ESB-a (5 000 000 000 eura) i pondera Eesti Pank u ključu kapitala. Eesti Pank treba uplatiti potonji iznos u tri jednaka obroka. Prvi obrok treba uplatiti zajedno s iznosom od 9 589 259,01 eura, a druga dva obroka u iznosu od 2 983 333,33 eura dva radna dana prije posljednjeg radnog dana sustava TARGET2 u 2011. i 2012.
- (5) Člankom 48. stavkom 48.1., u vezi s člankom 30. stavkom 30.1. Statuta ESSB-a, predviđeno je da NSB države članice čije je odstupanje stavljeno izvan snage mora također ESB-u prenijeti devizne pričuve. U skladu s člankom 48. stavkom 1. Statuta ESSB-a, iznos za prijenos određuje se tako da se vrijednost u eurima po važećem tečaju deviznih pričuva koje su već prenesene ESB-u u skladu s člankom 30. stavkom 1. Statuta ESSB-a pomnoži s omjerom između broja udjela koje je upisao dotični NSB i broja udjela koje su već uplatile nacionalne središnje banke drugih država članica čija je valuta euro. Pri određivanju „deviznih pričuva koje su već prenesene ESB-u u skladu s člankom 30. stavkom 1.“ potrebno je poštovati prethodne prilagodbe ključa kapitala <sup>(7)</sup> u

<sup>(1)</sup> SL L 196, 28.7.2010., str. 24.

<sup>(2)</sup> Akt o uvjetima pristupanja Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike i prilagodbama Ugovorâ na kojima se temelji Europska unija (SL L 236, 23.9.2003., str. 33.).

<sup>(3)</sup> SL L 21, 24.1.2009., str. 66.

<sup>(4)</sup> SL L 11; 15.1.2011., str. 56.

<sup>(5)</sup> SL L 11; 15.1.2011., str. 53.

<sup>(6)</sup> SL L 11; 15.1.2011., str. 54.

<sup>(7)</sup> Odluka ESB/2003/17 od 18. prosinca 2003. o postotnim udjelima nacionalnih središnjih banaka u ključu za upis kapitala Europske središnje banke (SL L 9, 15.1.2004., str. 27.) i Odluka ESB/2008/23 od 12. prosinca 2008. o postotnim udjelima nacionalnih središnjih banaka u ključu za upis kapitala Europske središnje banke (SL L 21, 24.1.2009., str. 66.).

skladu s člankom 29. stavkom 3. Statuta ESSB-a i proširenja ključa kapitala ESB-a u skladu s člankom 48. stavkom 3. Statuta ESSB-a<sup>(1)</sup>. Posljedično, u skladu s Odlukom ESB/2008/27 od 12. prosinca 2008. o utvrđivanju mjera potrebnih za doprinos akumuliranoj vrijednosti vlasničkog kapitala Europske središnje banke te za prilagodbu potraživanja nacionalnih središnjih banaka koja su jednaka prenesenim deviznim pričuvama<sup>(2)</sup>, protuvrijednost u eurima deviznih pričuva, koje su već prenesene ESB-u u skladu s člankom 30. stavkom 1. Statuta ESSB-a, jest 145 853 596,60 eura.

- (6) Devizne pričuve koje mora prenijeti Eesti Pank trebale bi biti u jenima i zlatu ili nominirane u njima.
- (7) Članak 30. stavak 30.3. Statuta ESSB-a određuje da ESB mora priznati svakom NSB-u države članice čija je valuta euro potraživanje koje je jednako deviznim pričuvama koje je dotični NSB prenio ESB-u. Odredbe koje se odnose na nominalnu vrijednost i remuneraciju potraživanja koja su već bila priznata nacionalnim središnjim bankama država članica čija je valuta euro<sup>(3)</sup> trebale bi se primjenjivati i na nominalnu vrijednost i remuneraciju potraživanja Eesti Pank.
- (8) Članak 48. stavak 48.2. Statuta ESSB-a određuje da NSB države članice čije je odstupanje stavljeno izvan snage mora pridonijeti pričuvama ESB-a, rezervacijama koje su jednake pričuvama i iznosu koji je tek potrebno uključiti u pričuve i rezervacije vezano uz stanje računa dobiti i gubitka na dan 31. prosinca godine prije prestanka odstupanja. Iznos tog doprinosa određuje se u skladu s člankom 48. stavkom 2. Statuta ESSB-a.
- (9) U smislu članka 3. stavka 5. Poslovnika Europske središnje banke<sup>(4)</sup>, guverner Eesti Pank imao je mogućnost dostaviti svoje primjedbe o ovoj Odluci prije njezina donošenja,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

#### Članak 1.

#### Definicije

Za potrebe ove Odluke:

- (a) „devizne pričuve” znači zlato ili gotovina;

<sup>(1)</sup> Odluka ESB/2004/5 od 22. travnja 2004. o postotnim udjelima nacionalnih središnjih banaka u ključu za upis kapitala Europske središnje banke (SL L 205, 9.6.2004., str. 5.) i Odluka ESB/2006/21 od 15. prosinca 2006. o postotnim udjelima nacionalnih središnjih banaka u ključu za upis kapitala Europske središnje banke (SL L 24, 31.1.2007., str. 1.).

<sup>(2)</sup> SL L 21, 24.1.2009., str. 77.

<sup>(3)</sup> U skladu sa Smjernicom ESB/2000/15 od 3. studenoga 1998., kako je izmijenjena Smjernicom od 16. studenoga 2000. o sastavu, vrednovanju i načinima inicijalnog prijenosa deviznih pričuva, te o nominalnoj vrijednosti i remuneraciji odgovarajućih potraživanja (SL L 336, 30.12.2000., str. 114.)

<sup>(4)</sup> Odluka ESB/2004/2 od 19. veljače 2004. o donošenju Poslovnika Europske središnje banke (SL L 80, 18.3.2004., str. 33.).

- (b) „zlato” znači čista unca zlata u obliku poluga prema londonском standardu dobre isporuke (engl. *London Good Delivery*), kako je odredilo udruženje London Bullion Market Association; i

- (c) „gotovina” znači zakonska valuta Japana (jen).

#### Članak 2.

#### Opseg i oblik uplaćenoga kapitala

1. Eesti Pank uplaćuje preostali dio svog udjela u upisanom kapitalu ESB-a, koji iznosi 18 539 259,01 eura.

2. Eesti Pank uplaćuje ESB-u 3. siječnja 2011. prvi obrok u iznosu od 12 572 592,35 eura putem zasebnog prijenosa preko transeuropskog automatiziranog sustava ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu na bruto načelu (TARGET2). Eesti Pank uplaćuje sljedeća dva obroka u iznosu od 2 983 333,33 eura dva radna dana prije posljednjeg radnog dana sustava TARGET2 u 2011. i 2012.

3. Eesti Pank uplaćuje ESB-u 3. siječnja 2011. putem zasebnog prijenosa preko sustava TARGET2 kamate dospjele 1. i 2. siječnja 2011. na iznos koji duguje ESB-u u skladu s prvom rečenicom stavka 2. Navedene kamate izračunavaju se dnevno primjenom metode stvarnog broja dana/360 dana, po stopi jednakoj graničnoj kamatnoj stopi koju je Eurosustav upotrijebio u svojoj posljednjoj glavnoj operaciji refinanciranja.

#### Članak 3.

#### Prijenos deviznih pričuva

1. Eesti Pank prenosi ESB-u, s učinkom od 1. siječnja 2011. te u skladu s ovim člankom i sporazumima koji iz njega proizlaze, iznos deviznih pričuva, nominiran u jenima i zlatu, u protuvrijednosti od 145 853 596,60 eura, kako slijedi:

Iznosi gotovine u jenima u protuvrijednosti eura	Iznos zlata u protuvrijednosti eura	Ukupni iznos u protuvrijednosti eura
123 975 557,11	21 878 039,49	145 853 596,60

2. Iznos deviznih pričuva u protuvrijednosti u eurima, koji je Eesti Pank obavezan prenijeti u skladu sa stavkom 1., izračunava se na temelju tečaja između eura i jena koji je određen kao rezultat 24-satnog pisanog postupka savjetovanja 31. prosinca 2010. između Eurosustava i Eesti Pank, te, kad je riječ o zlatu, na temelju cijene u američkim dolarima za čistu uncu zlata, koja je određena na londonskom tržištu (engl. *London gold fixing*) 31. prosinca 2010. u 10.30 po londonskom vremenu.

3. ESB u najkraćem mogućem roku potvrđuje Eesti Pank iznos koji je izračunan u skladu sa stavkom 2.

4. Eesti Pank prenosi ESB-u jene u gotovini.

5. Prijenos gotovine obavlja se na račune koje odredi ESB. Datum namire za prijenos gotovine ESB-u je 4. siječnja 2011. Eesti Pank daje nalog za izvršavanje navedenog prijenosa u korist ESB-a.

6. Vrijednost zlata koje Eesti Pank prenosi na ESB u skladu sa stavkom 1. najbliža je moguća, ali ne viša od 21 878 039,49 eura.

7. Eesti Pank prenosi zlato iz stavka 1. u neinvestiranim oblicima na račune i lokacije koje odredi ESB. Datum namire za prijenos zlata ESB-u je 6. siječnja 2011. Eesti Pank daje nalog za izvršavanje navedenog prijenosa u korist ESB-a.

8. Ako Eesti Pank na ESB prenese zlato u vrijednosti koja je manja od iznosa navedenog stavkom 1., tada on 6. siječnja 2011. prenosi iznos gotovine u jenima jednak manjku na račun ESB-a koji odredi ESB. Svaki takav iznos gotovine u jenima ne čini dio deviznih pričuva nominiranih u jenima koje Eesti Pank prenosi na ESB u skladu s lijevim stupcem tablice koja je uključena u stavak 1.

9. Razlika, ako postoji, između ukupnog iznosa u protuvrijednosti u eurima koji je naveden u stavku 1. i iznosa navedenog u članku 4. stavku 1. namiruje se u skladu sa Sporazumom od 31. prosinca 2010. između Eesti Pank i Europske središnje banke o potraživanju koje Europska središnja banka priznaje Eesti Pank na temelju članka 30. stavka 3. Statuta Europskog sustava središnjih banaka i Europske središnje banke <sup>(1)</sup>.

#### Članak 4.

##### **Nominalna vrijednost, remuneracija i dospijedeće potraživanja jednakih doprinosima**

1. S učinkom od 1. siječnja 2011. te u skladu sa specifikacijama članka 3. u smislu datuma namire za prijenose deviznih pričuva, ESB priznaje Eesti Pank potraživanje, nominirano u eurima, jednako ukupnom iznosu u eurima doprinosa Eesti Pank u deviznim pričuvama. Navedeno potraživanje iznosi 103 115 678,01 eura.

2. Potraživanje koja ESB priznaje Eesti Pank remunerira se od datuma namire. Kamate koje dospijevaju izračunavaju se dnevno primjenom metode stvarnog broja dana/360 dana, po stopi jednako 85 % granične kamatne stope koju je Eurosustav upotrijebio u svojoj posljednjoj glavnoj operaciji refinanciranja.

3. Potraživanje se remunerira na kraju svake financijske godine. ESB svako tromjesečje obavješćuje Eesti Pank o ukupnom iznosu.

<sup>(1)</sup> Još nije objavljeno u Službenom listu.

4. Nije moguće zahtijevati otkup potraživanja.

#### Članak 5.

##### **Doprinos pričuvama i rezervacijama ESB-a**

1. S učinkom od 1. siječnja 2011. te u skladu s člankom 3. stavcima 5. i 6., Eesti Pank pridonosi pričuvama ESB-a, rezervacijama koje su jednake pričuvama i iznosu koji je tek potrebno uključiti u pričuve i rezervacije vezano uz stanje računa dobiti i gubitka na dan 31. prosinca 2010.

2. Iznosi koje pridonosi Eesti Pank utvrđuju se u skladu s člankom 48. stavkom 2. Statuta ESSB-a. Upućivanja u članku 48. stavku 2. na „broj udjela upisanih od strane dotične središnje banke” i na „broj udjela koje su već uplatile ostale središnje banke” odnosi se na pondere Eesti Pank i nacionalnih središnjih banaka drugih država članica čija je valuta euro u ključu kapitala ESB-a u skladu s Odlukom ESB/2008/23.

3. Za potrebe stavka 1., „pričuve ESB-a” i „rezervacije koje su jednake pričuvama” uključuju fond opće pričuve ESB-a, stanja na revalorizacijskim računima i rezervacije za tečajni, kamatni, kreditni, tržišni rizik te rizik cijene zlata.

4. ESB, najkasnije prvog radnog dana nakon što Upravno vijeće odobri godišnje financijske izvještaje ESB-a za 2010., izračunava i potvrđuje Eesti Pank iznos koji Eesti Pank mora pridonijeti u skladu sa stavkom 1.

5. Eesti Pank, drugi radni dan nakon što Upravno vijeće odobri godišnje financijske izvještaje ESB-a za 2010., preko sustava TARGET2 uplaćuje ESB-u:

(a) iznos koji duguje ESB-u u skladu sa stavkom 4.; i

(b) kamate koje su dospjele od 1. siječnja 2011. do dana plaćanja na iznos koji duguje ESB-u u skladu sa stavkom 4.

6. Kamate koje dospijevaju u skladu sa stavkom 5. točkom (b) izračunavaju se dnevno primjenom metode stvarnog broja dana/360 dana, po stopi jednako 85 % graničnoj kamatnoj stopi koju je Eurosustav upotrijebio u svojoj posljednjoj glavnoj operaciji refinanciranja.

#### Članak 6.

##### **Nadležnosti**

1. Izvršni odbor ESB-a u potrebnom opsegu izdaje upute Eesti Pank kako bi se detaljnije odredile i provele odredbe ove Odluke te kako bi se osigurali primjereni pravni lijekovi za rješavanje problema do kojih eventualno može doći.

2. O svim uputama koje izdaje Izvršni odbor u skladu sa stavkom 1. pravodobno se obavješćuje Upravno vijeće te se Izvršni odbor obvezuje postupati u skladu sa svim odlukama Upravnog vijeća.

*Članak 7.*

**Završne odredbe**

Ova Odluka stupa na snagu 1. siječnja 2011.

Sastavljeno u Frankfurtu na Majni 31. prosinca 2010.

*Predsjednik ESB-a*  
Jean-Claude TRICHET

---